



海南微笑

HAINAN SMILE 2009 ~ 2013



新加坡海南会馆
SINGAPORE HAINAN HWEE KUAN

47 Beach Road #01-01/02, Singapore 189683 Tel: 6336 3457, 6339 9685 Fax: 6339 0815
Email: secretary@hainan.org.sg Website: www.hainan.org.sg



澄邁縣人民醫院



献词



潘家海

Phua Kiah Mai

义诊团团长
新加坡海南会馆会长
President
Singapore Hainan Hwee Kuan

光阴似箭，日夜如梭。很快的，新加坡海南会馆组织的义诊团队到澄迈县免费为免唇及腭裂患者提供义诊治疗已经进入了第五个年头。这个跨市县的义诊活动惠及海南全省免唇及腭裂患者。

义诊团队是在一个非常偶然的机缘下成立的。我们有幸能邀请到新加坡中央医院高级顾问医生李胜德教授同意组团并率领整个医疗团队的约二十名医务人员远赴海南展开义诊活动。义诊活动得到省侨联的支持和协助并获得澄迈县政府及县医院的积极配合，使义诊工作得以顺利圆满的展开。到目前为止，已为近200名唇腭裂患者进行诊治，并成功实施了唇腭裂手术百多例。患者有来自澄迈、三亚、海口、保亭、文昌、琼中、屯昌等市县。大多是农民，手术后康复情况良好，效果也很明显。患者康复后所展示出的笑容，是整个义诊团队的最佳回报。李胜德教授及澄迈县县委书记杨思涛先生都说：这是“海南微笑”工程。

海南会馆义诊团是一组非常完整的医疗团队，成员来自政府医院和私人医疗机构的资深专业医生、护士和医务人员。其中就包括了；

1. 唇腭裂及颅颜整形外科手术医生，由高级顾问医生率领
2. 形齿矫正外科手术医生，由高级顾问医生率领
3. 资深麻醉师
4. 语言治疗师

5. 复原护理服务人员，资深护士。

6. 技术转移及传授工作

这群医术精湛、医德高尚的医疗人员平时在各自的工作岗位服务，但是每年都定时的向各自的单位请假，就为了“海南微笑”的无偿奉献。更值得一提的是，在每一次为期8天的义诊活动里，在手术期间的那几天，除了早餐和晚餐较为正式外，午餐一般都是以面包、咖啡或茶点充饥，完全没有休息，分秒必争。为的是要争取更多的时间为更多的唇腭裂患者进行治疗。敬业乐业的精神深受患者和社会好评。

“海南微笑”工程能够持续不断的为海南省免唇及腭裂患者提供服务，很大程度上是得到海南省侨联、澄迈县政府、海南会馆理事会和本地热心人士及各位善长仁翁的信赖和支持。当然，谈义诊就少不了医生和医务人员的参与，如果没有这群仁心仁术的医生、护士和医务人员的参与和支持，任何义诊都无法成行。

我谨代表新加坡海南会馆及义诊团队向您表示万分敬意和谢意。

潘家海

新加坡海南会馆会长
2013年10月7日



李胜德教授

Prof Lee Seng Teik

新加坡中央医院整形外科

荣誉高级顾问医生

Emeritus Senior Consultant

Dept of Plastic and Reconstructive Surgery, SGH

Hainan Smiles

-A Collaborative Humanitarian Project Between Singapore And Hainan Province, China

This project is the brainchild of Mr. Richard Cheng whose son Joshua Cheng Yu Ming was born with a severe bilateral cleft/lip palate. Joshua is my patient and now an adult serving his National Service.

When Mr. Richard Cheng visited his home county in Wenchang in Hainan Province, he saw many cases of un-operated cleft and poorly operated cases. He then approached me and asked if I could help. My response was that I will be happy to do it if there is an official request for assistance from the government officials in Hainan Province to the Singapore General Hospital.

In 2009, the Governor of Cheng Mai County, Hainan Province wrote to the Chairman of the Medical Board of Singapore General Hospital for assistance in dealing with their many children and adults with Cleft Lip/Palate (CLP) condition. So the project, now called "Hainan Smile" was launched

Over the past 5 years from 2009 to 2013, ten medical missions have gone to Cheng Mai County to operate on the patients with cleft/craniofacial problems. Each mission comprises 10-20 doctors, dental specialists, speech therapists, anaesthetists and nurses from both the Singapore General Hospital and the private sector. Initially, the medical team worked in the old Cheng Mai People's Hospital but since the new hospital was built, we have been operating in the new facility for the past 3 years. From 2009 till now, we have operated on and managed more than 150 patients, mainly on children but adults as well.

These missions not only carried out operative and dental procedures on the patients but they are also educational in focus as well. We teach the local doctors on the proper management of cleft lip/palate patients, emphasising on the multi-disciplinary care of these patients. The local surgeons who are interested to learn

the techniques will assist us in the surgery and later, be taken through these operative procedures. Similarly, the orthodontist in our team and the speech therapist will be conducting teaching sessions at the same time as they are rendering aid to the patients. The nurses in the operating theatre and in the wards are given tutorials by our nurses and there is on-the-spot teaching of the anaesthetists in the operating theatre. It is the hope of the Singapore Team that eventually the local doctors and nurses of Cheng Mai People's Hospital will take over and carry on the work of the visiting medical team from Singapore.

I believe that these medical missions have been able to enrich the lives of these patients in Hainan Province who would otherwise be outcasts in society because of their physical handicaps. Their families are very appreciative of the efforts of the humanitarian medical team who give their services free to the people of Hainan Province.

Through these medical missions, enduring friendship has been developed between the medical fraternity of Cheng Mai People's Hospital and the members of the Singapore Medical Mission Team. On the broader front, there has been a lot of goodwill and understanding generated between the sponsors, The Singapore Hainan Hwee Kuan and the Hainan Federation of Returned Overseas Chinese.

Though Singapore is a small nation, through the efforts of individuals like Mr. Richard Cheng and the Singapore Hainan Hwee Kuan, we can bring the expertise of our Medical Specialists from Singapore in a humanitarian effort that is much appreciated by the people of Hainan Province.

In this way, we can engender goodwill and understanding of our peoples, our two nations and to bring joy to these patients and families affected by these birth defects.

“海南微笑”—— 一项由新加坡与中国海南省友好合作的惠民工程

李胜德教授

“海南微笑”这项慈善惠民工程项目是由郑心德先生(Mr. Richard Cheng)建议和推动下而产生。郑先生的儿子郑有明(Joshua Cheng Yu Ming)出生时就患有严重的唇腭裂。郑有明是我的病人，目前正在履行国民服役。

郑心德先生在一次回返家乡海南省文昌市的逗留期间，偶然的得悉当地有很多患有唇腭裂的儿童和成人由于各种条件的不足而没有得到有效和完善的治理。于是他就开始向我提出是否能够帮助这些唇腭裂患者。我当时回复说：如果海南当地政府向我所属的新加坡中央医院发来正式的邀请，我将非常乐意尽我所能去帮助这些患者。

海南省澄迈县政府于2009年给新加坡中央医院的董事会主席发来邀请函，希望我院能协助治疗当地所累积的多宗儿童和成人唇腭裂病例。这项义诊活动，如今称为“海南微笑”工程。

从2009年开始至今的五年期间，我们成功组织了十次的义诊活动。为当地的唇腭裂患者免费进行唇腭裂矫形治疗手术。每一次的义诊团队都是由近20名来自新加坡中央医院和本地私人医疗机构的唇腭裂及颅颜整形外科手术资深医生、形齿矫正外科手术资深医生、资深语言治疗师、资深麻醉师和经验丰富的护士组成的。最初义诊团只能在医疗设备相对落后和陈旧的旧澄迈县人民医院进行。随着澄迈县新人民医院建成后，这三年来我们已移至新医院进行义诊活动。五年来，我们已成功为150多名唇腭裂患者施诊和完成手术，主要以儿童患者为主，但也包括一些成年人。

这几年的义诊活动，不仅仅是给患者有效和适当的治疗，同时也为当地医疗团队提供培训和分享经验。我们教导当地医疗团队如何有效的管理唇腭裂患者，同时强调对唇腭裂病患的护理所要考虑到的多方

面需求。当地的外科医生如果对相关技术有兴趣，将会被安排和我们一起参与整个手术过程，从中吸取经验。同样的，新加坡义诊团队中的形齿矫正外科医生和语言治疗师也会在施诊的过程中组办相关教育课程来指导他们如何帮助患者。另外，我们的资深护士们也会在手术室和病房护理服务时辅导当地护士如何照顾手术后的病人。新加坡义诊团队希望通过这样的教育培训方式，使到澄迈人民医院能逐渐培养出合格的医疗人才来接过新加坡义诊团队的棒子，继续为当地唇腭裂患者提供有效治疗和帮助。

我相信这义诊活动确实改变唇腭裂患者的生活，使他们不会因为他们的先天缺陷而被社会所遗弃，让他们能过上更充实的人生。我相信患者的家属和亲人都会感激“海南微笑”提供给他们的免费医疗援助和服务。

通过这项义诊活动，澄迈政府人民医院的医务人员和新加坡义诊团队建立了深厚而持久的友谊。除此之外，在赞助者、新加坡海南会馆和海南省侨联之间，也培养出更多的互信和美好的祝愿。

虽然新加坡只是一个很小的国家，但是通过像新加坡海南会馆和郑心德先生个人的努力，我们可以把新加坡的专业医疗知识以一种慈善奉献的方式带到中国海南省，并得到海南当地人民的广泛认同。

通过这样的方式，不仅给那些患有先天缺陷的病人和病人家属送去了重生的欢乐，而且两国的人民和国家之间，培育出了友好、善意和互信。这也是“海南微笑”最终的目的和意义。



王路
海南省人民政府
副省长

贺词

博愛濟眾
德藝雙馨

海南省人民政府 副省長

王路

献词



何云霞

海南省侨联主席

让我们一路同行

2009年，在省侨联和新加坡海南会馆共同组织下，由新加坡中央医院高级顾问专家李胜德教授率领的新加坡义诊团，带着对海南人民的深厚情谊和对唇腭裂患者的关爱，从狮城千里迢迢来到澄迈县，开启惠及我省唇腭裂患者的“微笑工程”。

5年来，义诊团队来回穿梭于新加坡和澄迈之间，无论是海南遭受特大暴雨，还是H7N9禽流感肆虐横行，都无法阻挡他们坚定的步伐。先后有10批团200多人次前来澄迈县开展义诊，为我省澄迈县、三亚市等7个市县200多名患者进行了免费诊治，成功实施了120多例手术。不但解除了众多患者身心的痛苦，增强了他们的信心和生活的勇气，尤其带给了他们幸福和崭新的人生。

新加坡义诊团医护专家们对我省唇腭裂患者的无私关爱让我们感动，他们高尚的道德情操和精湛的医术让我们敬佩，他们对事业的执著追求和工作认真负责的敬业精神让我们动容，我们更感谢他们对“微笑工程”五年如一日始终的坚守。

5年来，以潘家海先生为会长的新加坡海南会馆情系海南故乡，关心海南唇腭裂患者，在郑心德先生积极牵线和推动下，一如既往地坚持这项爱心工程。

为了确保义诊活动的成功开展，澄迈县委县政府高度重视，对义诊活动在人力、物力等方面给予了大力支持，澄迈县侨联、澄迈县卫生局和澄迈县人民医院等单位积极配合，为义诊团提供良好的工作和生活环境。如今，澄迈

县免费诊疗中心已经建立，澄迈县唇腭裂患者救助基金也投入工作。让我们感受到澄迈县领导着力改善民生促和谐，为侨服务促发展的执政理念，以及对侨联工作长期不懈的支持。

省侨联作为“微笑工程”项目的引进者，从最初引进义诊团落地澄迈，到每一次义诊活动顺利开展，省侨联与新加坡、澄迈县等方面密切沟通联系，与省卫生部门、海关部门积极协调沟通，摸底统计全省唇腭裂患者情况，研究解决义诊活动有关问题，积极推动每一次义诊活动落实，确保了义诊活动圆满成功。

5年历程，记载了我们坚守的梦想、期待和努力。一路走来，我们亲历了义诊活动过程的点点滴滴，感受到了侨界民生改善，收获了共同追求梦想的喜悦。

展望未来，让我们一如既往地坚持梦想，同心协力，把这项惠及民生、构建和谐的爱工程，深入、持久地开展下去。

风也好、雨也好、阳光也好，让我们一路同行！

2013.10.14

献词



杨思涛博士

海南省澄迈县
县委书记

时光易逝，真情难忘。以新加坡中央医院高级顾问、国际著名唇腭裂治疗专家李胜德先生为首的新加坡海南省会馆义诊团到我县开展“微笑工程”义诊活动，迄今已有五年时间。义诊团成员连续五年的善念和义举，记载着唇腭裂患者最美微笑的幸福心路，为澄迈人民办了一件大好事大实事的暖心工程，留下了令人称颂的功绩。

五年来，新加坡海南会馆义诊团为我县及三亚、海口、保亭、东方、文昌、万宁等多个市县的贫困唇腭裂患者义诊人数近300人，手术人次100余人，并与我县签订唇腭裂诊疗合作框架协议，共建唇腭裂诊疗康复中心，设置医疗中心、培训中心和医术交流中心。这不仅给海南的唇腭裂患者带来福祉，还为提高我县医护人员的业务素质提供了契机，搭建我县与新加坡医学交流的桥梁；为促进两地医疗事业的共同发展，增进两地人民的友谊作出了重要贡献，博得了全省群众的高度赞扬。

深深义诊情，拳拳赤子心。新加坡海南会馆义诊团心系桑梓、不远千里倾力相助的高尚情怀，大力支持家乡发

展卫生医疗公益事业的热忱之情，以及精湛的医术、敬业的态度、无私奉献的精神，在医学界树立了典型楷模，值得可亲可佩。义诊团功不可没，海南人民深受恩泽，将铭刻在心，永不能忘记。我谨代表澄迈县56.75万人民对新加坡海南会馆义诊团的深情厚谊和无私奉献表示衷心的感谢和致以崇高敬意！

凝聚力量，让爱延续。为造福我省更多贫困唇腭裂患者得到及时的治疗和提供经费保障，我县于2010年成立了澄迈县“微笑工程”唇腭裂患者救助基金会，截止目前共募得善款482万元。希望义诊团所有人士一如既往地支持和参与家乡的建设，让义诊精神得以薪火相传。同时，也希望更多能人志士和企业家加入到他们的行列中来，不断关注海南、关注澄迈、支持家乡各项经济社会事业不断向前发展！

澄迈县愿与大家携手“微笑工程”共绘美好幸福的明天。祝愿新加坡海南会馆越办越好！

贺词



吉兆民
海南省澄迈县
县长

微 笑 工 程
功 德 无 量

吉兆民
于癸巳年
季秋

献词



郑心养医生

Dr. Cheng Tim Jiam

义诊团筹款主席
新加坡海南会馆交际部主任
Fund Raising Chairman
Head of Social Dept
Singapore Hainan Hwee Kuan

“海南会馆义诊团”在医德高尚的医生和护士、海南会馆理事会、海南乡亲及社会上的善心人士的共同努力下连续五年为海南省先天性唇腭裂患者提供免费的手术和治疗。

义诊活动使成功接受治疗的一百五十多名唇腭裂患者勇于面对群众，回归大社会。我们有幸参与其中，这显示我们对弱势群体的一份关怀。

身为义诊团筹款委员会主席，除了感谢各界善心人士和团体的慷慨解囊，使我们可以继续的展开活动，同时我们也要特别感谢李胜德教授所率领医疗团队，在医治病患的同时传授相关技术给当地的医生和护理人员，希望当地的医疗人员早日掌握有关技术，使澄迈县人民医院成为海南省的唇腭裂整容中心。

郑心养医生
2013年10月13日

海南会馆(2009~2013)义诊团成员简介

Members of the Medical Mission (2009-2013)

Hainan Hwee Kuan



潘家海
Phua Kiah Mai
义诊团团长
新加坡海南会馆会长
President
Singapore Hainan Hwee Kuan



郑心养医生
Dr. Cheng Tim Jiam
义诊团筹款主席
新加坡海南会馆交际部主任
Head of Social Dept
Singapore Hainan Hwee Kuan



郑心德
Richard Cheng
义诊团协调主任
青年团主任
Head of Youth Wing
Singapore Hainan Hwee Kuan



龙爱蓉
Long Ah Joong
随团秘书
新加坡海南会馆
妇女部主任
Head of Women Wing
Singapore Hainan Hwee Kuan



李爱珍
Lee Ai Chin
随团财政
新加坡海南会馆
妇女部副主任
Dep Head of Women Wing
Singapore Hainan Hwee Kuan



吴承沅
Ngoh Seng Joon
馆员
随团摄影员



李爱明
Lee Ai Meng
馆员
义务工作者



陈源信
Tan Juan Ting
馆员
义务工作者



彭志强
Fay Chee Hiang
馆员
义务工作者



王德和
Wee Teck Hwa
馆员
义务工作者



陈秀卿
Tan Siew Heng
馆员
义务工作者

医疗人员(2009~2013)义诊团成员简介
Members of the Medical Mission (2009-2013)

Medical Team

献词



李胜德
Prof. Lee Seng
Teik



李东浩
Dr. Catherine
Lee Tong How



米锐克
Prof. Miroslaw
Feliks Stranc



东美娇
Dr. Mi Kyaw
Thaug



曾承寿
Dr. Phillip
Tseng Seng Sou



Dr Rachael
Pereira



潘心荣博士
Dr Phua Sin
Yong



孙惠玉
Dr. Karen Sng
Wei-Ee



邱亦驹
Dr. Khoo Ih Chu



黄承欢
Dr. Adrian
Ooi Seng Huan



陈温温
Dr. Pearl
Tan Woon Woon



朱海贝
Dr. Zhu Haibei



吕安祺
Dr. Lu Anqi



罗源荣
Dr. Loh Yuen
Yung Charles



洪显恩
Dr. Ang Xian'en
Hope



许丽华
Dr. Daphne Koh



张米琪
Dr. Mavis Teo
Miqui



梁伟豪
Dr. Liang
Weihao



黄宛欣
Wong Wan Xin



塞奥汉
Siobhan
Meehan

医疗人员(2009~2013)义诊团成员简介

Members of the Medical Mission (2009-2013)

Medical Team



游淑邦
Pansy Yew
Seok Pang



吴美美
Goh Meh Meh



刘莲珠
Lew Lian Choo



冯凤婉
Pang Fong Wan



胡淑文
Foo Shook Mun



梁利丹
Tracia
Neo Li Tan



潘爱琼
Elizabeth
Poon Oi Kheng



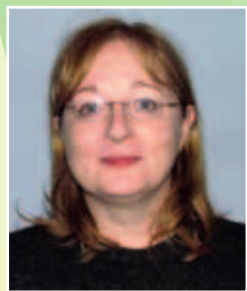
王诗慧
Ong Shihui



朱秀慧
Choo XiuHui



林梅
Lin Mei



李欧妮
Leonie
Christine Stranc



黄志忠
Jonathan
Ng Tze Chong



张诗媚
Cynthia
Cheng ShiMei



马军霞
Ma Junxia



何丽萍
Ho Liping
Michelle



Ni Hongmei



黄丽文
Huang Liwen



爱琪
Mabalhin, Algie
Frida May



Yap Shiwen



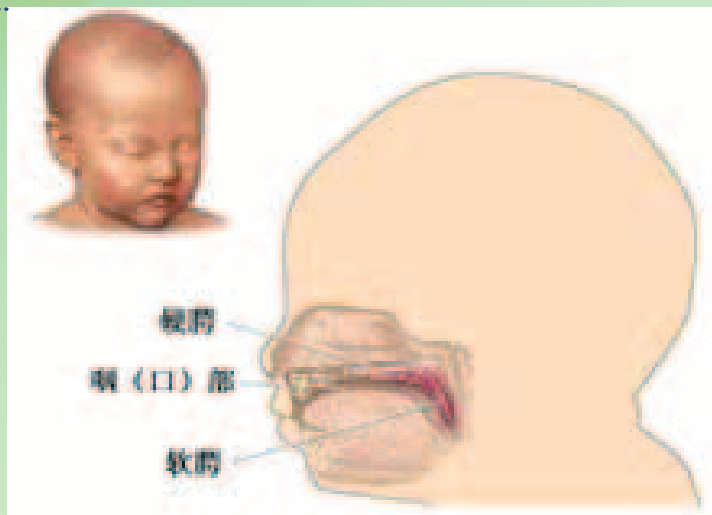
Wen
Jiaohong



Yeo Shuhui

兔

唇



“兔唇”这种新生儿先天畸形病最近屡见报端，引起许多孕妇不安。“兔唇”发病率比较低，并不像有些人想像得那样可怕，只要及早治疗，基本上不会影响孩子日后的正常生活。

“兔唇”在医学上被称为“唇裂和腭裂”，如果相伴发生则称“唇腭裂”，属于先天性生理缺陷，在我国的发病率约为七百五十分之一。

“兔唇”的发病原因主要包括遗传、环境影响两种观点，学术界至今没有形成定论。从临床来看，一些婴儿长了“兔唇”确实与孕妇怀孕初期用药不当有关，但专家们尚未找到两者之间存在必然联系的医学依据。

在国内较大的医疗机构，“兔唇”的治疗方法已经比较成熟。上世纪90年代末期，美国一位医学教授针对唇腭裂提出了“系统治疗法”，其临床效果一直令人满意。“系统治疗法”分三个阶段：一是患病婴儿出生10天左右接受上唇粘连手术，以减轻症状；二是3个月后接受上唇修

复手术；三是视唇裂矫正效果再进行腭裂修复手术。如有必要，患儿在5岁—6岁时还需进行牙齿矫正。

症状：唇裂有碍美观，且影响吸奶，妨碍发音和牙槽骨的发育

治疗：唇腭裂严重影响美观、吞咽、语音、心理，唇裂主要用手术进行治疗。一般认为唇裂较为合适的治疗时机在3-6月，新生儿期间手术风险大，修复效果也不十分好，而太迟则给患儿及家长带来不利的心理影响。唇裂的术式主要有旋转推进、下三角瓣及直线法。国际上多使用旋转推进术，直线法适用范围太窄。除了行功能性的唇裂整复术外，现在也多主张在唇裂修复的同期行唇裂鼻畸形矫正。因为多种客观因素，常需施行多次唇裂手术，以达到最好的手术效果。

新加坡护理员与海南澄迈县护士并肩作战

Singapore medical team with our Hainanese counterparts



登记与面晤患者

Registration and reviewing of patients



手术前的检查工作

Review of patients before operation



麻醉科医生 — 由东美娇医生带领

Anesthesia Team - Led by Dr. Mi Kyaw Thaung



第一手术室 — 由李胜德教授主导

Operating theatre 1 - Led by Prof. Lee Seng Teik



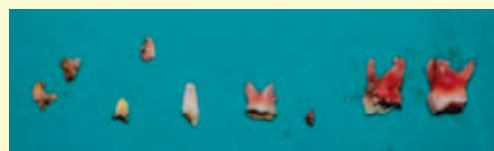
第二手术室 — 由米锐克教授主导

Operating theatre 2 - Led by Prof. Miroslaw Feliks Stranc



形齿矫正专科 — 李东浩医生

Dental Specialist - Dr. Catherine Lee Tong How



语言治疗师 — 潘心荣博士

Speech Therapy - Dr. Phua Sin Yong



唇腭裂的语言治疗 — 刘依龄

(一) 什么是语言治疗？

语言治疗是对各种语言障碍、吞咽障碍、发声障碍和交往障碍进行评估和治疗。

(二) 兔唇如何影响语言、吞咽等发育？

兔唇是一种先天性生理缺陷。兔唇可分成3种程度。根据不同程度的影响包括：唇、鼻、软腭、硬腭和牙齿等的形成。

唇、鼻、软腭、硬腭和牙齿等部分都直接与言语和吞咽有关。例如唇裂就直接影响发音 /b/、/p/、/m/ 的清晰度。有腭裂的孩子发音时有浓重的鼻音，因而影响清晰度。唇裂或腭裂也会影响婴儿口腔内压力不足，喂母乳或吸奶瓶时就容易呛到气管或流到耳朵里。

有兔唇的孩子通常不影响智力，但是他们得中耳炎的机率较高，导致听力出现问题。当听力出现了问题，语言和言语(发声)也会受到影响。

(三) 为何需要语言治疗？

当我们跟别人沟通时，都是以言语和语言来进行。当双方有共同的语言，他们对事物就有共同的说法和语法。在共同的语言当中，凭着有效的理解能力和表达能力，就能够无障碍的沟通交流。可是往往在发育的时候出现迟缓

(如智障、自闭症或唐氏综合征等)或发病以后产生后遗症(脑中风或脑外伤等)而影响了理解或表达能力。

言语是表达情感时所发出的声音，发音的清晰度和响亮度是由正常的构音器官结构和有关的神经肌肉的活动而产生的。兔唇、脑瘫等疾病因为构音器官结构或神经肌肉受损的影响导致言语障碍。

吞咽其实是一个非常复杂的过程。吞咽能分成4个阶段，口准备阶段、口阶段、咽阶段和食管阶段。在这4个阶段，特别是口准备阶段和口阶段都需要唇、舌、腭、牙齿等动作互相协调才能把食物送入咽喉由反射运动来把食物送进食管和肠胃里。因为神经肌肉协调或口腔部位不健全时，吃或喝就会变得困难和不安全。营养和健康跟着就会受到影响。

(四) 语言治疗师如何帮助兔唇患者？

语言治疗师能为患有兔唇的婴儿提供吞咽评估和治疗，帮助母亲更安全和轻易的喂奶。兔唇患者经过整形之后，语言治疗师将会观察和评估孩子的语言、言语、听力和吞咽的发育，并根据患者的情况提供适当的治疗和辅导。

患有兔唇的孩子经过语言治疗之后，发音的清晰度都会有非常大的进步和良好效果。

护士 Nurses



医生巡房 Ward Visit



医生巡房 Ward Visit



手术前的状况

Before operation



手术前后

Cleft lip/palate patients before and after operation



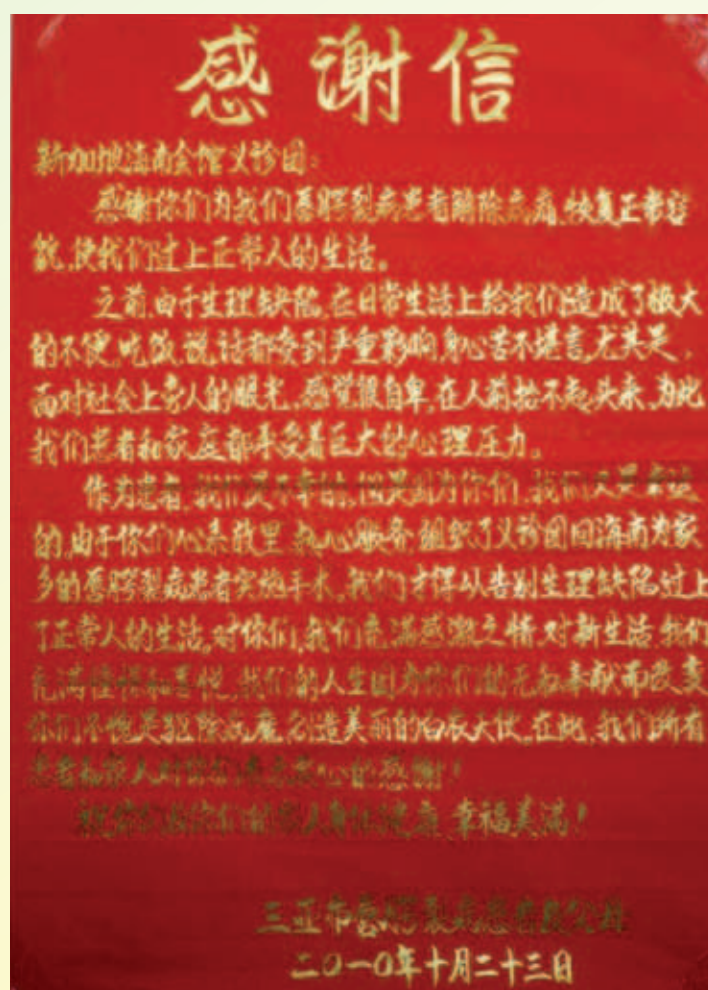
新加坡前社会发展部政务部长符喜泉女士 莅临海南澄迈县人民医院为义诊团加油打气

Former Minister of State for Community Development, Mrs Yu-Foo Yee Shoon
visiting Chengmai People's Hospital, Hainan Province



感恩的心情

Heartfelt appreciation



新加坡义诊团全体成员非常荣幸为海南带来微笑 Hainan Smile - By The Singapore Medical Team



澄迈人民医院医生与护士接受培训

Training of Doctor & Nurses from Cheng Mai People's Hospital



Emeritus Consultant Professor Lee showing Dr. Wong of Cheng Mai People's Hospital the finer points of operation



Emeritus Consultant Professor Lee with our Hainanese doctors in close attention



Operation in progress: The Singapore Team and our Hainanese counterparts

澄迈人民医院医生与护士接受培训

Training of Doctor & Nurses from Cheng Mai People's Hospital



记者会以及交换纪念品

Press conference and exchange of souvenirs



病人统计

2012	
整形手术	16 一期手术
	10 二期手术
牙科手术	9
复诊病人	14
病人总人数	49

(2009-2012) 四年病人总数

整形手术	80
牙科手术	24
病人总人数	104



新加坡海南会馆义诊团义举受到海南人民好评



义诊团与澄迈县领导和工作人员合影



新加坡中央医院高级顾问李胜德医生(右一)发言

人民网海南视窗海口10月25日电(记者宁远、实习记者谢领贤)10月25日上午,“2012年新加坡海南会馆义诊活动澄迈县新闻通气会暨荣誉称号授予仪式”在海南澄迈举行,会议向社会各界通报2012年新加坡海南会馆义诊团澄迈义诊情况,省侨联主席何云霞、澄迈县委书记杨思涛出席,并为新加坡海南会馆义诊团、新加坡海南会馆、新加坡中央医院高级顾问李胜德医生颁授奖牌和证书。

据了解,新加坡海南会馆义诊活动是由海南省侨联引进,澄迈县侨联、澄迈县人民医院等相关部门共同配合实施的一项惠民工程项目。截止今年10月,新加坡海南会馆义诊团已连续4年来到澄迈,为包括澄迈在内的三亚、海口、保亭、文昌等地多个市县的贫困唇腭裂患者进行了义诊200多人次,共成功实施了唇腭裂手术104例。

据介绍,2012年新加坡海南会馆义诊活动从10月19日-24日为期6天,义诊团为50名患者进行义诊,成功实施手术36例。

何云霞在讲话中表示,下一步,省侨联将继续发挥好侨联组织的组织优势和工作优势,进一步整合侨内外资源,一如既往地推动民生工程建设,努力解决侨界群众最直

接、最现实的困难,为侨界困难群众多办实事、解难事、特别是要继续推动这一项落地澄迈县的“微笑工程”的建设,把这项惠及民生、构建和谐社会的侨联爱心工程做好做实,为推动海南国际旅游岛建设、为海南的科学发展和绿色崛起做出侨联组织应有的贡献。

杨思涛在会上指出,澄迈经济的发展,社会的进步,离不开社会各界人士的鼎力支持与大力帮助,所取得的每一分成就,都凝聚大家的心血和汗水。新加坡海南会馆义诊团胸怀赤子之心,满腔友爱之情,大力支持家乡发展卫生医疗公益事业。新加坡海南会馆义诊团心系桑梓、不远千里、扶助患者的高尚情怀,澄迈县和海南人民将铭记于心,永远不会忘记。

义诊团成员的义举、他们的善念,他们高超的医术,为我省众多患者解除了痛苦,赢得了患者的信赖和社会的广泛好评,新闻通气会上,患者家属代表还向义诊团赠送了锦旗,以感谢外国医生热情无私的援助。



授奖仪式现场

海南会馆赞助义诊团队

海南微笑工程
让兔唇者展笑容

萧佳慧 报道

cooekh@hagp.com.sg

吴承运 摄影

新加坡海南会馆耗资4万元,赞助义诊团队前往海南进行“微笑工程”,让原本缺乏自信的唇腭裂患者重拾笑容。

这是新加坡海南会馆自2008年以来,第9次带着新加坡中央医院派出的义诊团队前去进行“微笑工程”,为俗称“兔唇”的唇腭裂患者免费进行矫正手术及语言治疗,先后已为200名患者进行义诊,并进行104次手术。

本月19日,会馆再次连同国际著名的唇腭裂治疗专家、新加坡中央医院整形部荣誉顾问李胜德教授及他的导师、加拿大资深唇腭裂诊治专家米锐克教授一同前往海南省澄迈县,在一周内为35名患者完成手术。

义诊团队原本计划为20至24名患者动手术,后来手术进度良好,便为等候名单上另外10多名患者也完成了手术。



海南中央医院义诊团队前往海南省,为唇腭裂患者进行矫正手术。

会馆与团队

获颁奖
表扬

会馆、团队、医生皆获当地团体颁奖表扬。

为了表扬大家的贡献,海南省侨联分别给新加坡海南会馆和义诊团队颁发了“情系桑梓贡献奖”和“爱心奉献奖”,澄迈县更授予鼎力支持这项计划的李胜德教授“澄迈县荣誉市民”称号。

海南会馆会长潘家海说:“有一次,会馆一名自身孩子也是唇腭裂患者的理事,在海南省看见一名患有唇腭裂的小孩,感同身受于是发起这项活动。”



唇腭裂患者完成手术后,抱着李胜德教授(左)及米锐克教授,感谢落泪。

4年以来,义诊团队每年4月和10月都会到海南省不同县市,先进行复诊及初诊,年底再进行手术。今年,会馆共筹得4万元善款,除了提供治疗,也为来自其他县市的患者提供交通津贴。

见证感人一幕
本报摄记落泪

本报摄记私下随团担任义工,见证感人时刻几乎落泪。

本报摄影记者吴承运(60岁)原本打算请假回乡处理家事,恰逢会馆也将前去进行“微笑工程”,地点刚好就是他的家乡澄迈县,于是便随团担任义工。

第一次参与会馆义诊团队的他说:“我其实两三年前就想参加,只不过一直请不到假期,明年如果还能够的话,我会再去。”

随团协助翻译及处理其他行政事务时,吴承运见证义诊团队不辞劳苦地为病患奔波,被他们的精神深深感动。

他说:“最后看到病人感激地抱着医生哭,我都快哭了。”

新加坡海南会馆衷心感激所有赞助人之慷慨解囊 2009-2013年赞助人名单

新加坡海南会馆

Singapore Hainan Hwee Kuan

齐必光(泰国海南公会)

邢诒喜(泰国海南公会)

海南陈氏公会

3S Facade(S) Pte Ltd

Acacia Engineering Pte Ltd

ACS Amview Contract Svs Pte Ltd

Aquatech Products & Services Pte Ltd

Artform Furniture & Construction Pte Ltd

AVA Global Pte Ltd

Celtron Pte Ltd

Cementaid (SEA) Pte Ltd

Chongwu Concept Pte Ltd

Chin Chye Construction Pte Ltd

Compact Metal Industries Ltd

Cycle Aire (S) Pte Ltd

Dainty Beaute

Environ Construction Co. (Pte) Ltd

GCL Construction Pte Ltd

Gin Chia Co Pte Ltd

Grace Electrical Engineering Pte Ltd

Holcim (S) Pte Ltd

Hup Hock Seng Construction Pte Ltd

ISS Mart Products Pte Ltd

Kah Hong Hardware

Kovan Sports Centre Pte Ltd

KTP Consultants Pte Ltd

Lai Yew Seng Pte Ltd

Liang Hua Furniture & Renovation Pte Ltd

Mediwell Enterprise Pte Ltd

MHTT Enterprise Pte Ltd

New Asia (M&E) Pte Ltd

Polybuilding(S) Pte Ltd

Resources Piling Pte Ltd

RVC & Associates PL

Seo Eng Joo Pte Ltd

Siem Seng Hing & Co (Pte) Ltd

Stonrich Pte Ltd

Sunwake Engineering Pte Ltd

Supreme Lion Marketing Pte Ltd

Tai Giap Pte Ltd

Tatic Foundation Pte Ltd

Technicdelta M&E Engineering Pte Ltd

Teck Hien Engineering Pte Ltd

Tristar Engineering Pte Ltd

WRX Consultants

W&Tang Electrical Co Pte Ltd

Xian Xi (Paya Lebar) Restaurant Pte Ltd

陈序传大律师公司

陈序传父子控股有限公司

亮父子控股有限公司

先锋印刷装订私人有限公司

Anthony Lim Keen Ban 林廷万

Agnes Saw

Albert Say Kin Kok 史君国

Alice Foo 符云芬

Andrew Cheng

Andrew Heng Fock Whatt

Andy Foo Loon Joke

Anonymous 无名氏

Baio Ji

Belle Tham

Benny Tan

Bernice Wong

Cai Du Cui 蔡笃翠

Casey Wee

Chan Chow Kuan 陈昭冠

Charlie Tan Hing Sing 陈行仟

Cheah Sin Liang

Chen Keng Juan 陈经源

Cheng Fen Lan 郑芬兰

Cheng Kim Kuan 郑心焕

Cheng Shi Yen

Cheng Tai Foon

Cheng Tim Jiam 郑心养

Chia Gek Eng

Chua Lay Sui

Connie Saw

Dennis Wang

Dong Ping

Eng Jee Chuang

Fay Chee Hiang 彭志强

Fong Kwang Hong

Foo Chi Yong 符绩荣

Foo Chik Hee

Foo Gee Hong

Foo Hee Kang

Foo Jong Hunk

Foo Kok Pheow 符国标

Foo Kong Deen 符功镇



Foo Kwee Eng
Foo Peng Er
Foo Say Suang
Foo Shick Thai 符策大
Foo Tak Nee 符淑女
Foo Yat Ming, Anne 符月敏
Francis Phua Kiah Mai 潘家海
Freddy Moh Tai Tong 莫泰松
Goh Juan Wah 吴运华
Goh Teng Huat 吴生发
Han Chin Kwang
Han Jiok Jee 韩玉瑜
Han Kim Kwong 韩锦光
Han Tan Juan 韩三元
Han Tok Ngan
Ho Soo Yong
Hoo Kee
Hoon Dai Wee
Hoon Tai Meng 云大明
Hun Chin Guan 韩进元
Ismail Bin Abu
Jenny Wong 黄津枝
Jessie Ow 欧宗谚
Jimmy Teo
Joe Wan 云天成
Johnathan How
Johnny Choo Joon Min
Ken Goh
Kho Seng Kwong
Khoo Yee Tat
Kiang Siang Jack 江祥日
Koh Gee Kum 许宇鑫
Lai Fak Nian
Lam Yue Kwai
Lee Ai Chin 李爱珍
Lee Ai Meng 李爱明
Lee Cheng Hai, James
Lee Teck Hai 李德海
Liang Foo Jee 龙甫以
Liang Ni
Lim Fang Siang 林方强
Lim Heng Chong

Lim Hong Liam Patrick 林鸿龙
Lim Mui Fong
Lim Thien Su Gerald
Lim Tow Meng
Long Ah Joong 龙爱蓉
Loo Jia Yang 卢家杨
Mary Tan
Michael Chin
Michelle Jenkins
Mike Sim
Moh Swee Shyong
Neam Kia Hiong 严家雄
Ng Cheow Hua
Ngiam C S
Ngiam Seng Wee 严承慧
Ngiam Shi Yong
Oh Hee Ho
Ong Sang Chuan
Pang Hick Long
Pang Hick Seng
Pang Kai Ne
Pang Lim 庞琳
Pang Pok 庞威
Phan Lee Chin
Phoo Yap Lee Steven 符业良
Pua Kia Boon 潘家文
Quek Heng Mui
Rajamohan
Richard Cheng 郑心德
Sany Kuek
Say Lap Man Raymond
Say Lip Kan
Seow Sam Mui
Shella Han
Shirley Lai
Sin Boon Wah 陈文华
Tan Ah Phuan 陈亚宽
Tan Ann Jee 陈安如
Tan Boon Hai 陈文海
Tan Boon Ghee
Tan Check Peng 陈泽平
Tan Han Kwang 陈汉光

Tan Han Meng
Tan Jak Cheng 陈日晶
Tan Jee Loke 陈如乐
Tan Jock Wan 陈玉琬
Tan Juan Ting 陈源信
Tan Khin Pang 陈杰芳
Tan Koon Tat Patrick
Tan Kuan Peng Elisa 陈关萍
Tan Poh Ying Joan
Tan Suan Chyang 陈川强
Tan Suan Thin 陈川信
Tan Tew Hoon 陈修坤
Tay Huan Mean
Tay Wan Jee
Thomas Wee
Tow Boon Peng
Victor Lee
Viknesh Kumaran
Vincent Chen Wei Ching
Wang Phuay Chin 黄培真
Wee Hong Tong 黄宏东
Wee Pui Moh
Wee Toon Kim 黄循锦
William Wong Ann Yee
Woon Teck Seng 云德盛
Wong Chee Keong
Wong Chin Soon 王振春
Wong Hee Pian 王其彬
Wong Hong Juan 黄宏源
Wong Liang Choke 黄良灼
Wong See Eng
Wong Siew Eng
Wong Sin Heng
Wong Song Siw
Wong Y.Y. 王业裕
王兆炳
Wu Sun Tai
Yap Bau Tan 叶保山
YB Ng
Yeo Peng Kwang
Yong Kai Kiong
Zheng You Cheng 郑有成



给女儿一个完整的笑容

我叫李来安，和很多父亲一样，我希望有一个幸福的家庭，女儿能时时绽开美丽的笑容。然而，这一切对我却来之不易。

我的妻子陈招虹有唇腭裂，她怀孕4个月时，超声波检查发现胎儿有唇腭裂。一听到这个消息，我们都惊呆了。没想到妻子的唇腭裂遗传给了女儿。虽然胎儿其他方面都很正常，医生还是建议我们慎重考虑是否要生下这个孩子。那天回家的路上，我和妻子都沉默不语，内心苦苦挣扎着。我担心无法支付昂贵的整形费用，更担心孩子长大后受别人嘲笑，但是我又不想失去这个孩子，我相信她是上帝的礼物。想到这里，强烈的父爱牢牢占据了我的心，我顾不得种种担心，决定将孩子留下来。我对妻子说，我一定会做个好父亲，将来无论情况多糟，我都会和她共同面对。

1995年2月1日，我们的女儿佳恩在新加坡中央医院出世了。在产房外等待时，我的心犹如热锅上的蚂蚁，焦急不安，不知道我的女儿究竟会长得什么样。终于，护士把女儿抱出来了，我一眼就看到她裂成两瓣的上唇，那么醒目。

但是，从护士手里接过女儿的一刹那，我的心就被融化了。她小小软软的身体蜷缩在我怀里，那么需要保护，虽然她不够完美，但是我一样要给她幸福的人生。我和妻子决定竭尽所能为女儿治病，让她的笑容不再残缺。

女儿出生的第二天，我们就带她前去医院整形科进行咨询。医生说，佳恩在生长发育阶段需要分几次接受整形手术，并进行语音治疗和牙齿矫正。第一次整形手术将在她满3个月的时候进行。

虽然治疗过程会很漫长艰难，但是咨询过后，我们看到了希望。在整形科，许多不同种族、不同年龄段的唇腭裂孩子都在接受治疗，而他们的父母则成立了家庭互助小组给孩子们打气，也互相帮助。看到孩子们在医生精湛的医术下，变得完美的笑容；在护士细致的照料下，快乐的身影，我和招虹信心倍增，心里感到踏实多了。我们很庆幸女儿出生在现在这个时代，先进的医术再加上家庭互助小组的帮助，她一定能活出一个新的人

生。而这在我妻子小时候几乎是不可能的，也负担不起。

这些年来，佳恩已经接受了好几次面部整形手术、语音治疗和牙齿矫正。虽然我们耗费了大量精力和金钱，但这一切都是值得的。我不后悔将佳恩带到这个世上，她让我尝到了为人父亲的幸福，翻开了我人生新的一页。这全都要感谢家庭互助小组的朋友和整形科所有医护人员。在漫长痛苦的治疗过程中，是他们一直关心帮助我们，陪伴我们渡过一个又一个难关，我们一家才能有今天的幸福生活。

现在，我也成为这个家庭互助小组中的一员。我要告诉所有唇腭裂孩子的父母：千万不要绝望，也不要放弃，我们一定会支持你们。大家携手努力，就能给孩子们一个完整的笑容，还他们一个圆满的人生。

诚祝安康！

李来安

如果您愿意和大家分享有关家庭互助小组的故事，请电邮至 clapasfsg@gmail.com



新加坡海南会馆第2012/2013年度理事会



潘家海
会长



庞琳
第一副会长



林廷万
第二副会长



陈泽平
第三副会长



韩进元
秘书长



严家雄
副秘书长



云大明会计师/律师
财政部主任



韩玉瑜
财政部副主任



陈经源
文教部主任



陈川强
文教部副主任



林鸿龙
组织部主任



韩学元
组织部副主任



许宇鑫博士
经济部主任



庞威
经济部副主任



叶保应
康乐部主任



吴伟斯
康乐部副主任



叶保山
福利部主任



符功镇
福利部副主任



郑心养医生
交际部主任



吴生发
交际部副主任



龙爱蓉
妇女部主任



李爱珍
妇女部副主任



郑心德
青年部主任



陈锐铭
青年部副主任



郑心焕律师
理事



庄耿洲律师
理事



云德盛
理事



符国标
理事



韩伯丰
理事



黄良利
理事



云天成
理事



黄良灼
理事



陈安如
理事



吴隆春
内部查账



苏文平
内部查账



全球SKYTRAX五星航空公司
WORLD 5-STAR AIRLINE

24 小时订票热线: (86) 898 64381161

订票官方网站: global.hnair.com

Why fly with Hainan Airlines? 为何要选择海南航空?

- Rated by SKYTRAX as a Five Star Airline Company from 2010 – 2013

从 2010 年至 2013 年连续被 SKYTRAX 评为全球五星航空

- Singapore Hainan Hwee Kuan member : extra Check-in luggage and up to 10% discount.

新加坡海南会馆会员专属优惠: 额外托运行李额以及最高百分之十的折扣

- Most safety China mainland airline company by JACDEC(German)

被德国的航空事故数据评估中心 (JACDEC) 评为中国大陆最安全的航空公司

海南航空非常荣幸地参与新加坡海南会馆《兔唇义诊》活动，并希望兔唇患者早日康复！

